

EXERCICES ADJECTIFS MOUS - CORRIGES

Annales INALCO (2008-2009) - Exercices grammaire pratique - 2^e année de licence - O.
Chinkarouk

Mettez les mots entre parenthèses à la forme voulue, en ajoutant si besoin la préposition qui convient. Traduisez les énoncés (adjectifs à valeur spatiale).

LES POINTS CARDINAUX SONT DURS !

1. Журналистка недавно вернулась (Средняя Азия).
Журналистка недавно вернулась из Средней Азии.
La journaliste est rentrée depuis peu d'Asie Centrale.
2. Они живут (Дальний Восток) уже 10 лет.
Они живут на Дальнем Востоке уже 10 лет.
Ils vivent en Extrême Orient depuis déjà 10 ans.
3. Жители дома обратились (столичная администрация).
Жители дома обратились в столичную администрацию.
Les habitants de l'immeuble se sont adressés à l'administration de la capitale.
4. Он узнал об этом (здешний житель).
Он узнал об этом здешним жителем.
Il l'a appris par un habitant d'ici.
5. Она не любит заниматься (домашнее хозяйство).
Она не любит заниматься домашним хозяйством.
Elle n'aime pas faire le ménage.
6. Его племянница живёт (один небольшой южный городок).
Его племянница живёт в одном небольшом южном городке.
Sa nièce habite dans une petite ville du sud.
7. Пассажир, пришедший первым, занял (нижняя полка).
Пассажир, пришедший первым, занял нижнюю полку.
Le passager, qui était arrivé en premier, a pris le porte-bagage du bas.
8. (двусторонние переговоры) достигнут определённый прогресс.
В двусторонних переговорах (*pluralia tantum*) достигнут (PPP forme courte) определённый прогресс.
Un progrès significatif est atteint pendant les négociations bilatérales.
9. Он подошёл к мальчишкам (соседний дом).
Он подошёл к мальчишкам из соседнего дома.
Il s'est approché des gamins de la maison voisine.
10. Как потом оказалось, (перёднее колесо) была дырка.
Как потом оказалось, в переднем колесе была дырка.
Comme on s'en est aperçu ensuite, il y avait un trou dans la roue avant.
11. Потом он зашёл в Министерство (Внутренние Дела) (МВД).
Потом он зашёл в Министерство Внутренних Дел (МВД).
Après il est passé au Ministère de l'intérieur.
12. (Западная часть острова) занимает промышленная зона.
Западную часть острова занимает промышленная зона.
La zone industrielle occupe la partie occidentale de l'île.
13. «Мы возмущены (это одностороннее решение)!» - заявил журналистам пресс-секретарь премьер-министра.
«Мы возмущены этим односторонним решением!» - заявил журналистам пресс-

- секретарь премьер-министра.
« Nous sommes indignés de cette décision unilatérale ! » a déclaré aux journalistes l'attaché de presse du Premier Ministre.
14. Он посмотрел (бескрайняя степь) и задумался.
Он посмотрел на бескрайнюю степь и задумался.
Il observa la steppe infinie et resta pensif.
15. Наше агентство занимается (иногородний обмен (жилья)).
Наше агентство занимается иногородним обменом (жилья).
Notre agence gère les échanges de logements (de ville à ville).
16. Сеть (междугородное автобусный сообщение) здесь развита очень хорошо.
Сеть междугородного автобусного сообщения здесь развита очень хорошо.
Le réseau de communication interurbain de bus est ici très développé.
17. «(Посторонние) вход воспрещён!»
«Посторонним вход воспрещён!»
« Entrée interdite »
18. В Москву поедет (спальный вагон).
В Москву поедет в спальном вагоне.
Nous irons à Moscou en wagon couchette.
19. Разрешите напомнить вам, что в библиотеку нельзя входить (верхняя одежда).
Разрешите напомнить вам, что в библиотеку нельзя входить в верхней одежде.
Permettez-moi de vous rappeler qu'il est interdit d'entrer dans la bibliothèque en survêtement.
20. В Париже открылась международная конференция о Ближнем Востоке.
В Париже открылась международная конференция (Ближний Восток).
La conférence internationale sur le Moyen-Orient a débuté à Paris.
21. Встав на хвост, кенгурю начал бить молодую австралийку (задние лапы).
Встав на хвост, кенгурю начал бить молодую австралийку задними (передними!) лапами.
Appuyé sur sa queue, le kangourou commença de donner des coups à la jeune australienne avec ses pattes arrières.
22. (северный микрорайон) строятся много девятиэтажных домов.
На северном микрорайоне строятся много девятиэтажных домов.
Dans le quartier nord on construit beaucoup d'immeubles à 10 étages.
23. Мы решили не прибегать (посторонняя помощь).
Мы решили не прибегать к посторонней помощи.
Nous avons décidé de ne pas recourir à une aide extérieure.
24. (крайний случай)¹ займём денег у бабушки.
В крайнем случае займём денег у бабушки.
En dernier recours, nous emprunterons de l'argent à la grand-mère.
25. Президент страны должен прежде всего заниматься (внешняя политика).
Президент страны должен прежде всего заниматься внешней политикой.
Le président d'un État doit avant tout s'occuper de la politique extérieure.
26. Мы проводим много времени (всесторонний анализ).
Мы проводим много времени за всесторонний анализ / над всесторонним анализом проблем.
Nous passons beaucoup de temps à approfondir l'analyse de ces problèmes.
27. (Восточный побережье полуострова) ещё нет (шоссейные дороги).
На Восточном побережье полуострова ещё нет шоссейных дорог.
Il n'y a pas encore de routes sur la côte ouest de la péninsule.

¹ В крайнем случае : *à la limite* ; по крайней мере : *au moins* ; на крайний случай, на чёрный день : *en cas de coup dur*

28. Не исключено, что вскоре эта страна присоединится (многостороннее соглашение) (воздушные перевозки).
Не исключено, что вскоре эта страна присоединится к / по многостороннему соглашению о воздушных перевозках/ по воздушным перевозкам.
Il n'est pas exclu que ce pays rejoindra l'accord multipartite sur les transports aériens.
29. Реклама: «Здесь вы можете подышать (чистый горный воздух)!»
Реклама: «Здесь вы можете подышать чистым горным воздухом!»
Publicité : « Ici vous pouvez respirer l'air pur de la montagne ! »

Mettez les mots entre parenthèses à la forme voulue, en ajoutant si besoin la préposition qui convient. Traduisez les énoncés (adjectifs à valeur temporelle).

TOUS LES COMPOSES DE -ГОДНИЙ СОНТ МОУС САУФ ЕЖЕГОДНИЙ

1. Вы читали книгу Н. А. Кюна «Легенды и мифы (Древняя Греция)»?
Вы читали книгу Н. А. Кюна «Легенды и мифы Древней Греции»?
Avez-vous lu le livre de Koun « Mythes et légendes de la Grèce antique ? »
2. Он любит прогулки (утренний город).
Он любит прогулки по утреннему городу.
Il aime se promener en ville le matin.
3. Министр сообщил об этом (свое субботнее интервью).
Министр сообщил об этом в своем субботнем интервью.
Le ministre a fait un communiqué à ce propos dans son interview de samedi
4. Многие дети ходят (воскресная школа).
Многие дети ходят в воскресную школу.
Plusieurs enfants vont à l'école du dimanche
5. Как выращивать (ранняя морковь)?
Как выращивать раннюю морковь?
Comment cultiver les jeunes carottes? (с любовью!)
6. Объявление: «Дипломированный специалист (шестимесячный стаж работа) ищет место бухгалтера».
Объявление: «Дипломированный специалист с шестимесячным стажем работы ищет место бухгалтера».
Annonce : «Spécialiste diplômé d'une ancienneté de six mois cherche poste de comptable».
7. «Какие проблемы ждут мать (поздние дети)?»
«Какие проблемы ждут мать с поздними детьми?»
«Quels problèmes attendent une mère avec des enfants tardifs ?»
8. Генеральная дирекция очень недовольна (прошлогодние результаты) фирмы.
Генеральная дирекция очень недовольна прошлогодними результатами фирмы.
La direction générale est très mécontente des résultats de la firme l'année dernière.
9. Она познакомилась с Артуром (новогодний вечер) в институте.
Она познакомилась с Артуром на новогоднем вечере в институте.
Elle a fait connaissance avec Arthur le soir du Nouvel an à l'institut.
10. Президент выступил (ежегодное послание) (Федеральное собрание).
Президент выступил с ежегодным посланием Федеральному собранию.
Le président a prononcé son adresse annuelle au Conseil des ministres.
11. Эта инициатива принадлежала (тогдашний² мэр) города.
Эта инициатива принадлежала тогдашнему мэру города.
Cette initiative appartenait au maire de la ville de cette époque.

² Разговорный

12. Спортсмен уверен, что наберёт (прежняя форма) до начала чемпионата.
Спортсмен уверен, что наберёт прежнюю форму до начала чемпионата.
Le sportif est sûr de retrouver sa forme antérieure avant le championnat.
13. (сегодняшнее собрание) мы рассмотрим несколько срочных вопросов.
На сегодняшнее собрание / На сегодняшнем собрании мы рассмотрим несколько срочных вопросов.
Nous examinerons à la réunion d'aujourd'hui quelques questions urgentes.
14. (прохладные летние ночи) высоко в небе горят яркие звёзды.
В прохладные летние ночи высоко в небе горят яркие звёзды.
Par les nuits fraîches d'été haut dans le ciel brillent de scintillantes étoiles.
15. (недавнее время) о предпринимателе Сергее Миронове знал лишь небольшой круг людей.
В недавнее время о предпринимателе Сергее Миронове знал лишь небольшой круг людей.
Il y a peu de temps seul un petit cercle de gens connaissait le chef d'entreprise Serge Mironov.
16. После развода Наташа уехала (двухлетняя дочка) к родителям в деревню.
После развода Наташа уехала с двухлетней дочкой к родителям в деревню.
Après son divorce Nathalie est partie avec sa fille de deux ans chez ses parents à la campagne.
17. Свете хотелось бы провести (трёхмесячная стажировка) во Франции.
Свете хотелось бы провести трёхмесячную стажировку во Франции.
Sveta voudrait effectuer un stage de trois mois en France.
18. Советую вам лучше обратиться (нынешнее руководство) (компания).
Советую вам лучше обратиться к нынешнему руководству компании.
Je vous conseille de vous adresser plutôt à la direction actuelle de la compagnie.
19. Пойдём посидим в кафе, поговорим (завтрашние дела).
Пойдём посидим в кафе, поговорим о завтрашних делах.
Allons au café, nous parlerons des affaires de demain.
20. Это животное боится (дневный свет), в светлое время суток спит и охотится только по ночам.
Это животное боится дневного света, в светлое время суток спит и охотится только по ночам
Cet animal craint la lumière du jour, dort la journée et chasse seulement la nuit.
21. Игорь женился (своя давняя любовь) - роскошную блондинку Марину.
Игорь женился на своей давней любви - роскошную блондинку Марину.
Igor s'est marié avec son ancien amour, Marina, une superbe blonde.
22. Папа из окна позвал домой (пятилетний сын).
Папа из окна позвал домой пятилетнего сына.
Le père a crié à son fils de cinq ans par la fenêtre de rentrer à la maison.
23. (будние дни) наш магазин открыт с 10 до 20 часов.
В будние дни наш магазин открыт с 10 до 20 часов.
Les jours ouvrables notre magasin est ouvert de 10 à 20 heures.
24. Реклама: «Наш клуб поможет вам расслабиться и отключиться (будничных забот)!»
Реклама: «Наш клуб поможет вам расслабиться и отключиться от будничных забот!»
Publicité : «Notre club vous aidera à vous détendre et à vous déconnecter des soucis quotidiens !»
25. Как-то раз (погоднее тёплое осеннее утро) мы собрались в лес по грибы.
Как-то раз погодим тёплым осенним утром мы собрались в лес по грибы.
Par un beau matin clair d'automne nous nous sommes réunis dans la forêt cueillir des champignons.

26. (зимний сад) зацвёл экзотический цветóк.
В зимнем саду зацвёл экзотический цветóк.
Une fleur exotique a fleuri au jardin d'hiver.
27. (вчера́шняя телепереда́ча) при́нял уча́стие ми́нистр ино́странных дел.
В вчера́шней телепереда́че при́нял уча́стие ми́нистр ино́странных дел.
Le ministre des affaires étrangères a pris part à l'émission de télévision d'hier.
28. На э́том са́йте всегда́ мо́жно посмотре́ть ле́нту (ежедневные но́вости).
На э́том са́йте всегда́ мо́жно посмотре́ть ле́нту ежедне́вных но́восте́й.
Sur ce site on peut toujours regarder les nouvelles quotidiennes.
29. Вы уже́ встреча́лись (её тепе́решний му́ж)?
Вы уже́ встреча́лись с её тепе́решним му́жем?
Vous avez déjà rencontré son actuel mari?
30. Рекла́ма: «Приходи́те к нам посмотре́ть но́вую коллэ́кцию (вече́рные пла́тья)».
Рекла́ма: «Приходи́те к нам посмотре́ть но́вую коллэ́кцию вече́рных пла́тьев».
Publicité : «Venez voir notre nouvelle collection de robes du soir».
31. (десяти́минутный перерыв) собра́ние продо́лжилось.
Че́рез десяти́минутный перерыв / По́сле десяти́минутного перерыва собра́ние продо́лжилось.
Après une pause de dix minutes, la réunion a continué.
32. Макси́му ино́гда приходи́тся рабо́тать (ночная́ сме́на).
Макси́му ино́гда приходи́тся рабо́тать в но́чную сме́ну.
Maxime doit parfois travailler dans l'équipe de nuit.

Mettez les mots entre parenthèses à la forme voulue, en ajoutant si besoin la préposition qui convient. Traduisez les énoncés.

1. На нём был тёмный костю́м и га́лстук (красный цве́т).
На нём был тёмный костю́м и га́лстук крас́ного цве́та.
Il portait costume sombre et une cravate rouge.
2. Вдруг он уви́дел (си́няя ва́за), кото́рая стоя́ла на (пи́сьменный стол).
Вдруг он уви́дел си́нюю ва́зу, кото́рая стоя́ла на пи́сьменном столе́.
Soudain il aperçut un vase bleu foncé sur le bureau.
3. Лифт сно́ва пошёл вниз. (её ка́рие глаза́) мелькну́л у́жас.
Лифт сно́ва пошёл вниз. В её ка́рих глаза́х мелькну́л у́жас.
L'ascenseur redescendit. Ses yeux marrons furent horrifiés.
4. «На э́том за́канчиваю своё пи́сьмо. (и́скреннее уваже́ние), Алекса́ндр».
«На э́том за́канчиваю своё пи́сьмо. С и́скренним уваже́нием, Алекса́ндр».
«J'en finis avec cette lettre. Avec mon respect le plus sincère, Alexandre».
5. Потóм у него́ был служе́бный рома́н (заму́жняя же́нщина).
Потóм у него́ был служе́бный рома́н с заму́жной же́нщиной.
Ensuite il a eu une aventure de bureau avec une femme mariée.
6. Спортсме́ны нача́ли подгото́вку (четвёртый предше́дний эта́п) чемпио́ната.
Спортсме́ны нача́ли подгото́вку к четвёртому предше́дному эта́пу чемпио́ната.
Les sportifs ont commencé la préparation de la quatrième étape avant la fin du championnat.
7. Бегу́н упáл буквáльно (последние ме́тры) дистáнции.
Бегу́н упáл буквáльно на последних ме́трах дистáнции.
Le coureur est tombé précisément dans les derniers mètres de la course.
8. (Сре́дний сы́н) испо́нилось шесть лет.
Сре́днему сы́ну испо́нилось шесть лет.
Son fils puîné a six ans.

9. У него́ никогда́ не было́ (ли́шние де́ньги).
У него́ никогда́ не было́ ли́шних де́нег.
Il n'avait jamais d'argent superflu.
10. Отвѣты на вопро́сы: «Расска́жите, пожа́луйста, как спра́виться (изли́шняя застенчи́вость?)»
Отвѣты на вопро́сы: «Расска́жите, пожа́луйста, как спра́виться с изли́шней застенчи́востью?»
Réponses aux questions : «Racontez comment venir à bout d'une timidité inutile ?»

Annales INALCO (28 novembre 2008) - Partiel grammaire pratique - 2^e année de licence - N. Soujaeff

Choisissez l'adjectif qui convient et mettez-le à la forme voulue:

1. (ли́шний / изли́шний): Его́ слова́ были / У вас нет биле́та?
Его́ слова́ были изли́шни. / У вас нет ли́шнего биле́та?
2. (бли́жний / бли́зкий): Петья приходи́лся ему́ родственником. / «Полюбите », - говори́тся в Библии.
Петья приходи́лся ему́ бли́зким родственником. / «Полюбите бли́жнего», - говори́тся в Библии.

Mettez les mots entre parenthèses à la forme voulue:

1. Э́та кни́га - резу́льтат (мно́голетний тру́д).
Э́та кни́га - резу́льтат мно́голе́тнего тру́да.
2. В (сосе́дний до́м) живѐт знамени́тый худо́жник.
В сосе́днем до́ме живѐт знамени́тый худо́жник.
3. Она́ чита́ет (вчере́шняя газе́та).
Она́ чита́ет вчере́шнюю газе́ту.